EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 28. 8. 2020
COM(2020) 434 final

2020/0205 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY,

ktorým sa schvaľujú zmeny Dohody o spolupráci pri vysporiadavaní sa so znečisťovaním Severného mora ropou a inými škodlivými látkami (Bonnská dohoda), pokiaľ ide o rozšírenie jej vecného a geografického rozsahu pôsobnosti

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

• Dôvody a ciele návrhu

Tento návrh sa týka rozhodnutia, ktorým sa poveruje vyjednávač Únie (v tomto prípade: Komisia), aby prijal rozhodnutie v mene Únie, pokiaľ ide o Dohodu o spolupráci pri vysporiadavaní sa so znečisťovaním Severného mora ropou a inými škodlivými látkami (ďalej len „Bonnská dohoda“)[1] v súvislosti s rozšírením jej vecného a geografického rozsahu pôsobnosti, s cieľom zlepšiť spoluprácu v oblasti dohľadu, pokiaľ ide o požiadavky prílohy VI k dohovoru MARPOL (ďalej len „zmena dohovoru MARPOL“) a so zreteľom na pristúpenie Španielskeho kráľovstva k dohode (ďalej len „zmena po pristúpení Španielska“).

1.1. DOHODA O SPOLUPRÁCI PRI VYSPORIADAVANÍ SA SO ZNEČISŤOVANÍM SEVERNÉHO MORA ROPOU A INÝMI ŠKODLIVÝMI LÁTKAMI (ĎALEJ LEN „BONNSKÁ DOHODA“)

Cieľom Bonnskej dohody je bojovať proti znečisťovaniu v oblasti Severného mora a chrániť pobrežné oblasti pred námornými katastrofami a neustálym znečisťovaním z lodí a zo zariadení na mori. Európska únia (v tom čase „Európske hospodárske spoločenstvo“) je zmluvnou stranou dohody. Členské štáty Európskej únie z oblasti Severného mora spolu s Nórskom sú takisto zmluvnými stranami dohody.

Cieľom dohody je podporovať aktívnu spoluprácu a vzájomnú pomoc medzi pobrežnými štátmi a Európskou úniou v boji proti znečisťovaniu Severného mora ropou a inými škodlivými látkami s cieľom chrániť morské prostredie a záujmy pobrežných štátov. Na tento účel sa v dohode stanovuje, že zmluvné strany vykonávajú dozor, čím pomáhajú odhaľovať znečisťovanie a bojovať proti nemu, ako aj zamedzovať porušovaniu predpisov zameraných na boj proti znečisťovaniu. Severné more sa rozdeľuje na rôzne zóny, v ktorých sa zodpovednosť za dozor a posudzovanie nehôd prisudzuje jednotlivým zmluvným stranám. Od zmluvných strán sa vyžaduje, aby v prípade, že sa dozvedia o prítomnosti ropy alebo iných škodlivých látok, ktoré pravdepodobne predstavujú vážnu hrozbu pre pobrežie alebo súvisiace záujmy ktorejkoľvek inej zmluvnej strany, informovali všetky ostatné zmluvné strany, ktorých sa to týka. Zmluvné strany môžu požiadať o pomoc pri vysporiadavaní sa so znečistením na mori alebo na svojom pobreží, pričom v takom prípade sa zmluvné strany požiadané o pomoc musia vynasnažiť urobiť všetko pre to, aby túto pomoc poskytli podľa svojich možností.

Bonnskú dohodu uzavrelo Európske hospodárske spoločenstvo rozhodnutím Rady 84/358/EHS[2]. Bonnská dohoda bola zmenená v roku 1989. Zmeny nadobudli platnosť 1. apríla 1994. Európske hospodárske spoločenstvo schválilo uvedené zmeny rozhodnutím Rady 93/540/EHS[3].

Podľa článku 16 Bonnskej dohody sa návrh niektorej zmluvnej strany na zmenu tejto dohody alebo prílohy k nej posudzuje na zasadnutí zmluvných strán. Po jednomyseľnom prijatí návrhu vláda, ktorá vykonáva funkciu depozitára, oznámi túto zmenu zmluvným stranám.

---

[1] Ú. v. ES L 188, 16.7.1984.

[2] Rozhodnutie Rady 84/358/EHS z 28. júna 1984 týkajúce sa uzatvorenia Dohody o spolupráci pri vysporiadavaní sa so znečisťovaním Severného mora ropou a inými škodlivými látkami (Ú. v. ES L 188, 16.7.1984, s. 7).

[3] Rozhodnutie Rady 93/540/EHS z 18. októbra 1993, ktorým sa schvaľujú určité zmeny a doplnenia k Dohode o spolupráci zaoberajúcej sa znečisťovaním Severného mora ropou a inými škodlivými látkami (Bonnská dohoda) (Ú. v. ES L 263, 22.10.1993, s. 51).

Takéto zmeny nadobudnú platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď vláda, ktorá vykonáva funkciu depozitára, prijala oznámenie o schválení od všetkých zmluvných strán.

Vládou, ktorá vykonáva funkciu depozitára Bonnskej dohody, je vláda Spolkovej republiky Nemecko (článok 18 ods. 3 Bonnskej dohody).

Podľa článku 20 Bonnskej dohody môžu zmluvné strany Bonnskej dohody jednomyseľne vyzvať ktorýkoľvek pobrežný štát v oblasti severovýchodného Atlantiku, aby pristúpil k Bonnskej dohode. V takom prípade sa článok 2 Bonnskej dohody a príloha k nej zmenia podľa potreby a táto zmena nadobudne platnosť dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody pre pristupujúci štát.

Rada 7. októbra 2019 prijala rozhodnutie splnomocňujúce Komisiu, aby rokovala v mene Únie o zmene podľa článku 16 Bonnskej dohody o rozšírení rozsahu pôsobnosti dohody s cieľom zlepšiť spoluprácu v oblasti dohľadu, pokiaľ ide o požiadavky uvedené v prílohe VI k dohovoru MARPOL, ako aj rozšírenie podľa článku 20 dohody na Španielske kráľovstvo.

Zmluvné strany Bonnskej dohody na svojom tridsiatom prvom stretnutí, ktoré sa konalo od 9. do 11. októbra 2019, tieto zmeny jednomyseľne schválili. Zmeny teraz predkladá na schválenie Únia. Okrem toho Španielske kráľovstvo bude musieť ratifikovať rozšírenie podľa článku 20 Bonnskej dohody na svoju zónu zodpovednosti.

1.2. PLÁNOVANÉ ZMENY BONNSKEJ DOHODY

1.2.1. „Zmena dohovoru MARPOL“, ktorou sa mení vecná pôsobnosť dohody

Táto zmena je zameraná na zlepšenie spolupráce a koordinácie medzi zmluvnými stranami v boji proti nezákonným emisiám do ovzdušia spôsobovaným lodnou dopravou s cieľom obmedziť negatívne dôsledky spaľovania lodných palív s vysokým obsahom síry alebo dusíka na zdravie ľudí, biodiverzitu a celé morské prostredie. Zmluvné strany plánujú dosiahnuť uvedený cieľ prostredníctvom zmeny rôznych ustanovení Bonnskej dohody (jej článkov 1, 5, 6 a 15, ako aj názvu dohody a jej preambuly) tak, aby sa jej rozsah pôsobnosti rozšíril aj na znečisťovanie ovzdušia z lodí, ako sa upravuje v prílohe VI k dohovoru MARPOL.

1.2.2. „Zmena po pristúpení Španielska“, ktorou sa mení geografická pôsobnosť dohody

Zmluvné strany takisto vyzvali Španielske kráľovstvo, aby pristúpilo k dohode zmenou článku 2 a vymedzením atlantickej hranice oblasti Severného mora, ktorá je relevantná na účely tejto dohody a prílohy k nej, pričom sa ňou zároveň revidujú hranice rôznych zón dozoru na účely článku 6 tejto dohody. Konkrétne bolo určené nové vymedzenie revidovanej oblasti, na ktorú sa dohoda vzťahuje. Francúzsko akceptovalo zavedenie novej zóny svojej zodpovednosti, ktorá priamo susedí so zónou spoločnej zodpovednosti Francúzska a Spojeného kráľovstva Pokrýva oblasť medzi zónou spoločnej zodpovednosti Francúzska a Spojeného kráľovstva a novou zónou zodpovednosti Španielska, aby sa tak odstránili všetky medzery medzi starou hranicou stanovenou podľa Bonnskej dohody a novou zónou zodpovednosti Španielska.

2. PRÁVNY ZÁKLAD, SUBSIDIARITA A PROPORCIONALITA

- **Právny základ**

Procesnoprávny základ

Zásady

V článku 218 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa ustanovuje, že *„Rada na návrh vyjednávača prijme rozhodnutie o uzavretí dohody“*. Týmto článkom sa ďalej stanovuje, že s výnimkou prípadov, keď sa dohoda týka výlučne spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, Rada prijme rozhodnutie, ktorým sa uzaviera dohoda po udelení súhlasu Európskeho parlamentu v prípadoch, keď sa dohody, ktoré sa vzťahujú na oblasti, na ktoré sa uplatňuje riadny legislatívny postup alebo mimoriadny legislatívny postup, pri ktorom sa vyžaduje súhlas Európskeho parlamentu.

Uplatnenie na tento prípad

Keďže sa zmluvné strany dohodli na zmene geografickej a vecnej pôsobnosti Bonnskej dohody, je vhodné, aby Únia tieto zmeny uzavrela.

Procesnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 218 ods. 6 ZFEÚ.

Hmotnoprávny základ

Zásady

Hmotnoprávny základ rozhodnutia podľa článku 218 ods. 6 ZFEÚ závisí predovšetkým od cieľa a obsahu pripravovaného aktu, v súvislosti s ktorým sa zaujíma pozícia v mene Únie. Ak pripravovaný akt sleduje dva ciele alebo obsahuje dve zložky a ak jeden z týchto cieľov alebo jednu z týchto zložiek možno určiť ako hlavnú, zatiaľ čo druhý cieľ alebo druhá zložka je len vedľajšia, rozhodnutie podľa článku 218 ods. 6 ZFEÚ musí byť založené na jedinom hmotnoprávnom základe, a to na tom, ktorý si vyžaduje hlavný alebo prevažujúci cieľ alebo zložka.

Uplatnenie na tento prípad

Plánovaná podstatná zmena týkajúce sa rozšírenia vecnej pôsobnosti (ďalej len „zmena dohovoru MARPOL“) Bonnskej dohody súčasne sleduje niekoľko cieľov v oblasti civilnej ochrany a životného prostredia, na ktoré sa vzťahujú články 196 a 191 ZFEÚ, ktoré sú nerozlučne spojené bez toho, aby jeden cieľ bol oproti ostatným vedľajší. Hmotnoprávny základ rozhodnutia podľa článku 218 ods. 6 ZFEÚ bude preto musieť vo výnimočných prípadoch zahŕňať rôzne príslušné hmotnoprávne základy.

Záver

Právnym základom navrhovaného rozhodnutia by mal byť článok 191 ZFEÚ a článok 196 ZFEÚ v spojení s článkom 218 ods. 6 ZFEÚ.

3. VÝSLEDKY HODNOTENÍ *EX POST*, KONZULTÁCIÍ SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

- **Hodnotenia *ex post*/kontroly vhodnosti existujúcich právnych predpisov**

Neuvádza sa.

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Obe zmeny sú nesporové a všetky zmluvné strany vrátane všetkých jednotlivých členských štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohody, ich podporujú.

- **Získavanie a využívanie odborných znalostí**

Neuvádza sa.

- **Posúdenie vplyvu**

Vzhľadom na politickú požiadavku rýchlo napredovať, aby EÚ ako zmluvná strana Bonnskej dohody mohla na zasadnutí zmluvných strán, ktoré sa uskutočnilo 9. – 11. októbra 2019, rokovať a hlasovať o zmenách Bonnskej dohody, ako aj podporiť ich schválenie na ministerskom zasadnutí 11. októbra 2019, sa upustilo od formálneho procesu posúdenia vplyvu. Tento primeraný prístup je opodstatnený aj preto, lebo sa očakáva, že zmeny Bonnskej dohody budú mať len priaznivé hospodárske, spoločenské a environmentálne vplyvy.

- **Regulačná vhodnosť a zjednodušenie**

Neuvádza sa.

- **Základné práva**

Odporúčanie je v súlade so zmluvami EÚ a s Chartou základných práv Európskej únie.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Zmena Bonnskej dohody nebude mať žiadny nepriaznivý vplyv na rozpočet Únie.

5. ĎALŠIE PRVKY

- **Plány vykonávania a spôsob monitorovania, hodnotenia a podávania správ**

Neuvádza sa.

- **Vysvetľujúce dokumenty (v prípade smerníc)**

Neuvádza sa. Pozri oddiel ďalej v texte.

- **Podrobné vysvetlenie konkrétnych ustanovení návrhu**

V jedinom podstatnom článku návrhu sa stanovuje, že Rada oprávňuje Komisiu uzavrieť v mene Únie dohodu o plánovaných zmenách Bonnskej dohody týkajúcich sa podstatného rozšírenia rozsahu pôsobnosti dohody, pokiaľ ide o prílohu VI k dohovoru MARPOL, a rozšírenia pôsobnosti dohody, pokiaľ ide o pristúpenie Španielska k tejto dohode.

Najnovšie znenia plánovaných zmien sa uvádzajú v prílohách k rozhodnutiu a možno ich zhrnúť takto:

„Zmena dohovoru MARPOL“

Zmluvné strany Bonnskej dohody chcú využiť bežné postupy a systémy na letecké monitorovanie znečisťovania ropou, ktoré boli zavedené na základe tejto dohody, a rozšíriť ich tak, aby zahŕňali aj dozor súvisiaci s monitorovaním dodržiavania predpisov, pokiaľ ide o emisie z lodí. Zmluvné strany tak budú môcť maximálne využívať zdroje, ktoré sa už používajú na letecké monitorovanie a dozor nad únikmi ropy, a vytvoriť základ pre celostný systém monitorovania životného prostredia v Severnom mori a v prístupoch do neho.

Prijatím rozhodnutia schváliť zmenu, ktorou sa rozšíri mandát Bonnskej dohody v súvislosti s prílohou VI k dohovoru MARPOL, by sa zlepšil spoločný dohľad, monitorovanie a podávanie správ o emisiách z lodí v oblasti Severného mora. Takáto koordinovaná činnosť v rámci dohody by prispela k zníženiu rizík pre morské prostredie a k záujmom pobrežných štátov a Únie.

„Zmena po pristúpení Španielska“

Touto zmenou sa rozširuje geografická pôsobnosť dohody tak, aby sa vzťahovala na oblasť medzi zónou spoločnej zodpovednosti Francúzska a Spojeného kráľovstva a novou zónou zodpovednosti Španielska, aby sa tak odstránili všetky medzery medzi starou hranicou stanovenou podľa Bonnskej dohody a novou zónou zodpovednosti Španielska. Francúzsko akceptovalo zavedenie novej zóny svojej zodpovednosti. Zahrnutím Biskajského zálivu do oblasti, na ktorú sa vzťahuje Bonnská dohoda, zmluvné strany zabezpečujú, aby sa na hlavnú dopravnú trasu v Európe spájajúcu Severné more a Stredozemné more vzťahoval spoločne koordinovaný systém riadenia pripravenosti a reakcie.

2020/0205 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY,

ktorým sa schvaľujú zmeny Dohody o spolupráci pri vysporiadavaní sa so znečisťovaním Severného mora ropou a inými škodlivými látkami (Bonnská dohoda), pokiaľ ide o rozšírenie jej vecného a geografického rozsahu pôsobnosti

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 191 ods. 4 a článok 196 ods. 1 písm. c) v spojení s jej článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po udelení súhlasu Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Dohodu o spolupráci pri vysporiadavaní sa so znečisťovaním Severného mora ropou a inými škodlivými látkami („Bonnskú dohodu“)[4] uzavrelo Európske hospodárske spoločenstvo rozhodnutím Rady 84/358/EHS[5], pričom dohoda nadobudla platnosť 1. septembra 1989. Bonnská dohoda bola zmenená v roku 1989. Uvedené zmeny boli schválené rozhodnutím Rady 93/540/EHS[6] a nadobudli platnosť 1. apríla 1994.

(2) Rada 7. októbra 2019 poverila Komisiu, aby v mene Únie viedla rokovania o zmenách vecnej a geografickej pôsobnosti Bonnskej dohody.

(3) V súlade s článkom 16 ods. 1 Bonnskej dohody zmluvné strany zvážili návrh na zmenu zameranú na rozšírenie rozsahu pôsobnosti Bonnskej dohody s cieľom zlepšiť spoluprácu v oblasti dozoru, pokiaľ ide o požiadavky uvedené v prílohe VI k Medzinárodnému dohovoru o zabránení znečisťovaniu z lodí (ďalej len „dohovor MARPOL“)[7]. Zmluvné strany okrem toho zvážili aj zmeny Bonnskej dohody a prílohy k nej v dôsledku pristúpenia Španielska k tejto dohode podľa jej článku 20.

(4) Komisia v súlade s platným rozhodnutím Rady prerokovala uvedené zmeny Bonnskej dohody, ktoré boli jednomyseľným hlasovaním prijaté dvomi rozhodnutiami na tridsiatom prvom zasadnutí zmluvných strán Bonnskej dohody, ktoré sa konalo v Bonne od 9. do 11. októbra 2019.

(5) Uvedené zmeny Bonnskej dohody by sa mali schváliť v mene Európskej únie,

---

[4] Dohoda o spolupráci pri vysporiadavaní sa so znečisťovaním Severného mora ropou a inými škodlivými látkami (Bonnská dohoda) (Ú. v. ES L 188, 16.7.1984, s. 9).

[5] Rozhodnutie Rady 84/358/EHS z 28. júna 1984 týkajúce sa uzatvorenia Dohody o spolupráci pri vysporiadavaní sa so znečisťovaním Severného mora ropou a inými škodlivými látkami (Ú. v. ES L 188, 16.7.1984, s. 7).

[6] Rozhodnutie Rady 93/540/EHS z 18. októbra 1993, ktorým sa schvaľujú určité zmeny a doplnenia k Dohode o spolupráci zaoberajúcej sa znečisťovaním Severného mora ropou a inými škodlivými látkami (Bonnská dohoda) (Ú. v. ES L 263, 22.10.1993, s. 51).

[7] Medzinárodný dohovor o zabránení znečisťovaniu z lodí podpísaný v Londýne 2. novembra 1973, zmenený a doplnený protokolom zo 17. februára 1978.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Zmeny Dohody o spolupráci pri vysporiadavaní sa so znečisťovaním Severného mora ropou a inými škodlivými látkami (Bonnská dohoda) v súvislosti s rozšírením jej vecného a geografického rozsahu pôsobnosti, prijaté zmluvnými stranami na tridsiatom prvom zasadnutí v Bonne, ktoré sa konalo od 9. do 11. októbra 2019, sa týmto v mene Únie schvaľujú.

Znenie zmien je uvedené v dvoch rozhodnutiach prijatých zmluvnými stranami pripojených k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Európska komisia je oprávnená pristúpiť v mene Európskej únie k uloženiu schvaľovacej listiny podľa článku 16 dohody s cieľom vyjadriť súhlas Únie s tým, že bude touto dohodou zaviazaná.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia[8].

V Bruseli

Za Radu
predseda

[8] Dátum nadobudnutia platnosti dohody uverejní Generálny sekretariát Rady v *Úradnom vestníku Európskej únie*.